



Artiglio 50

Cod.4-104935 del 05/06 (USA)

Italiano

Kit premitallone

3

English

Bead pressing arm kit

7

Français

Kit presse-talon

11

Deutsch

Wulstniederhalter-Set

15

Español

Kit prensa-talón

19

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo (compresi microfilm e copie fotostatiche) sono riservati. Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a variazioni senza preavviso.

Italiano

All rights reserved. No part of this publication may be translated, stored in an electronic retrieval system, reproduced, or partially or totally adapted by any means (including microfilm and photostats) without prior permission. The information contained herein may be subject to modifications without prior notice.

English

Les droits de traduction, de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation complète ou partielle par tout type de moyen (y compris microfilms et copies photostatiques) sont réservés. Les informations fournies dans ce manuel peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis.

Français

Alle Rechte der Übersetzung, der Speicherung, Reproduktion sowie der gesamten oder teilweisen Anpassung durch ein beliebiges Mittel (einschließlich Mikrofilm und Fotokopien) sind vorbehalten. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorbescheid geändert werden.

Deutsch

Reservados los derechos de traducción, grabación electrónica, reproducción y adaptación total o parcial con cualquier medio (incluidos microfilms y copias fotostáticas). Las informaciones contenidas en el presente manual pueden sufrir variaciones sin aviso previo.

Español

Elaborazione grafica e impaginazione

Ufficio **P**ubblicazioni **T**ecniche

INSTALLAZIONE

L'accessorio premitallone lavora esclusivamente su smontagomme del tipo Artiglio 50. Il Kit è particolarmente indicato per agevolare il montaggio di ruote aventi pneumatici notevolmente tenaci che ne rendono difficoltoso il montaggio. In particolare serve, durante il montaggio, a portare il tallone all'interno del canale del cerchio senza l'utilizzo di leve o quant'altro che possa andare a segnare e/o rovinare il cerchio.

DATI TECNICI

- campo di lavoro (in pollici) da 12" a 30"
- Pressione d'esercizio 8-10 bar
- Forza imposta sulla ruota 160 Kg a 9 bar
- Peso 45 Kg

INSTALLAZIONE DI MONTAGGIO



ATTENZIONE

Da eseguire senza pressione in mandata scollegando il raccordo presa aria A sul gruppo FRL (fig. 1)

- Smontare il gruppo FRL svitando le relative viti di fissaggio (fig. 1)*. Smontare inoltre la piastra (P) di supporto (fig. 2).
 - Fissare il palo di supporto (D) del Premitalлоне sulla parte inferiore della macchina, tramite le apposite viti e rondelle in dotazione (fig. 3).
 - Fissare la piastra di supporto (E) nella parte posteriore della macchina, tramite le viti e rondelle in dotazione (fig. 4).
 - Ingrassare la sede del perno di fulcro. Sollevare il gruppo premitallone e posizionare le due rondelle di rasamento; inserire il gruppo all'interno del supporto. Centrare le due rondelle di rasamento e inserire il perno di fulcro (F). Per bloccare tale perno, inserire la rondella (G) nell'apposita sede del fulcro (F) e fissarla al supporto (fig. 6 e 7).
 - Eseguire la foratura e la filettatura M6 di n° 2 fori. Fissare la lamiera di fermo (H) tramite le due viti M6 + rondelle in dotazione (fig. 8).
 - Rimontare il gruppo FRL avvitandolo alla piastra di supporto (E) (fig. 9)**.
 - Scollegare il tubo(R), inserire il raccordo(T) e ricollegare il tubo(R) (fig. 10).
- Ad installazione ultimata ricollegare il raccordo presa aria al gruppo FRL (fig. 10).

* solo versione T.I.: smontare serbatoio T.I. svitando le due viti di fissaggio (fig. 1A).

** solo versione T.I.: rimontare il serbatoio T.I. utilizzando le stesse viti con cui era fissato in precedenza (fig. 9A).

DESCRIZIONE

Fig. 11

A Perno selezione altezza

B Leva di comando

C Maniglia

UTILIZZO



AVVERTENZA

Non utilizzare mai il premitallone per stallonare il pneumatico o per altri usi che non siano quelli riportati qui di seguito

- a) Tramite la maniglia **C** portare in posizione il premitallone sul lato della ruota.
- b) In base alla distanza dalla ruota selezionare lo sfilo dello stelo (fig. 12).
- c) Tramite la leva di comando **B** abbassare il tampone sulla spalla del pneumatico ad una distanza dal cerchio di circa 20-25 mm (fig. 13).
- d) Premere sulla spalla del pneumatico fino a portare il tallone alla stessa altezza del canale del cerchio (fig. 14).
- e) Abbassare lo stallonatore superiore in modo da creare un secondo aiuto per l'inserimento del tallone nel canale del cerchio (fig. 15)
- f) Premere il pedale di rotazione (consigliata la 1° velocità) per iniziare il montaggio del pneumatico e una volta raggiunti i 3/4 di montaggio alzare il tampone del premitallone e lo stallonatore dalla spalla del pneumatico in modo da eliminare tutte le tensioni (fig. 16).

INSTALLATION

The bead pressing arm only functions on Artiglio50 tyre changers.

The Kit is especially recommended for simplifying the mounting of wheels with particularly tough, hard-to-mount tyres. During the mounting procedure, the Kit places the bead inside the drop centre of the rim without the aid of levers or any other tools which might scratch and/or damage the rim.

TECHNICAL DATA

- Working range (in inches)..... from 12" to 30"
- Operating pressure8-10 bar
- Force applied to the wheel..... 160 Kg at 9 bar
- Weight..... 20 Kg

FITTING THE KIT



WARNING

This procedure must be carried out without delivery pressure, disconnecting the air intake connection A on the FRL unit (fig. 1)

- Remove the FRL unit by unscrewing its fixing screws (fig. 1)*. Also remove the support plate (P, fig. 2).
 - Fix the bead presser support column on the bottom of the machine using the screws and washers supplied (fig. 3).
 - Fix the support plate (E) in the bottom of the machine using the screws and washers supplied (fig. 4).
 - Lubricate the seat of the pivot pin. Lift the bead presser assembly and fit the two shim washers; fit the assembly into the support.
Centre the two shim washers and fit the pivot pin (F). To secure this pin, fit the washer (G) into the seat of the pivot (F) and fix it to the support (fig. 6 and 7).
 - Drill and cut M6 threads in 2 (two) holes. Fix the retainer plate (H) using the two M6 screws + washers supplied (fig. 8).
 - Reassemble the FRL unit by screwing it to the support plate (E, fig. 9)**.
 - Disconnect the hose (R), fit the union (T) and reconnect the hose (R) (fig. 10).
- When installation is complete, reconnect the air intake union to the FRL unit (fig. 10).

* Only T.I. version: dismount the T.I. air tank by unscrewing the 2 fixing screws

** Only T.I. version: mount the T.I. air tank again using the same screws it was previously fastened through

DESCRIPTION

Fig. 11

A Height setting pin

B Control lever

C Handle

INSTRUCTIONS FOR USE



ATTENTION

Never use the bead pressing arm to break the bead of the tyre or for any other purposes not described below.

- a) Use the handle **C** to bring the bead pressing arm into position on the side of the wheel.
- b) Set the extension of the rod (fig. 12) to suit the distance from the wheel.
- c) Use the control lever **B** to lower the pad onto the shoulder of the tyre about 20-25 mm from the rim (fig. 13).
- d) Press on the shoulder of the tyre until the bead is brought to the same height as the well of the rim (fig. 14).
- e) Lower the upper bead breaker to create a second aid for insertion of the bead into the well of the rim (fig. 15)
- f) Press the rotation pedal (1st speed is recommended) to start mounting the tyre, and once it is 3/4 mounted, lift the pad of the bead breaker arm and the bead breaker off the shoulder of the tyre to eliminate all stresses (fig. 16).

INSTALLATION

L'accessoire presse-talon fonctionne exclusivement sur les démonte-pneus de type Artiglio50.

Le Kit est particulièrement indiqué pour faciliter le montage de roues ayant des pneus très tenaces qui rendent difficiles le montage. Il sert en particulier, pendant le montage, à porter le talon à l'intérieur du creux de la jante sans l'utilisation de leviers ou de tout ce qui pourrait abîmer la jante.

DONNÉES TECHNIQUES

- plage de travail (en pouces)..... de 12" à 30"
- Pression de service 8-10 bars
- Force sur la roue 160 Kg à 9 bars
- Poids 20 Kg

MONTAGE



ATTENTION

À effectuer sans pression en refoulement, en débranchant le raccord de prise de l'air A sur le groupe FRL (fig. 1)

- a) Démontez le groupe FRL après avoir dévissé les vis de fixation (fig. 1). Démontez aussi la plaque (P) de support (fig. 2).
- b) Fixer la barre de support (D) du presse-talon sur la partie inférieure de l'appareil, avec les vis et les rondelles fournies (fig. 3).
- c) Fixer la plaque de support (E) à l'arrière de l'appareil, avec les vis et les rondelles fournies (fig. 4).
- d) Graisser le logement du pivot point d'appui. Lever le groupe presse-talon et positionner les deux rondelles de réglage de l'épaisseur ; introduire le groupe dans le support.
Centrer les deux rondelles de réglage et introduire le pivot point d'appui (F). Pour bloquer ce pivot, introduire la rondelle (G) dans le logement du pivot (F) et la fixer au support (fig. 6 et 7).
- e) Effectuer le perçage et le filetage M6 de 2 trous. Fixer la tôle d'arrêt (H) avec les deux vis M6 + rondelles fournies (fig. 8).
- f) Remonter le groupe FRL en le vissant à la plaque de support (E) (fig. 9)
- g) Retirer le tuyau (R), introduire le raccord (T) et remettre le tuyau (R) (fig. 10).
L'installation étant terminée, raccorder le raccord prise d'air au groupe FRL (fig. 10).

* Seulement version T.I. : démontez le réservoir T.I. en dévissant les 2 écrous de fixation

** Seulement version T.I. : remontez le réservoir T.I. en utilisant les mêmes écrous avec lesquelles il était précédemment fixé

F

DESCRIPTION

Fig. 11

A Pivot sélection de la hauteur

B Levier de commande

C Poignée

UTILISATION



AVERTISSEMENT

Ne jamais utiliser le presse-talon pour détalonner le pneumatique ou pour tous les usages qui ne sont pas ceux reportés ci-après

- a) Par la poignée **C** porter en position le presse-talon sur le côté de la roue.
- b) Selon la distance de la roue, sélectionner le déplacement de la tige (fig. 12).
- c) Par le levier de commande **B**, baisser le tampon sur l'épaule du pneumatique à une distance de la jante d'environ 20-25 mm (fig. 13).
- d) Appuyer sur l'épaule du pneumatique jusqu'à porter le talon à la même hauteur que le creux de la jante (fig. 14).
- e) Baisser le détalonneur supérieur pour créer une deuxième aide pour l'introduction du talon dans le creux de la jante (fig. 15)
- f) Appuyer sur la pédale de rotation (la 1ère vitesse est conseillée) pour commencer le montage du pneumatique ; lorsqu'on est arrivé au 3/4 du montage, lever le tampon du presse-talon et le détalonneur de l'épaule du pneumatique afin d'éliminer toutes les tensions (fig. 16).

INSTALLATION

Das Wulstniederhalter-Zubehör ist ausschließlich für den Einsatz an Reifenmontiermaschinen des Typs Artiglio50 vorgesehen.

Das Set ist insbesondere dazu ausgelegt, die Montage von äußerst hartnäckigen und demnach schwierig zu handhabenden Reifen an Rädern zu erleichtern. Es dient in erster Linie dazu, während der Montage den Wulst in das Felgenbett zu positionieren, ohne dass hierbei Hebel oder sonstige Vorrichtungen verwendet werden, die Markierungen und/oder Schäden an der Felge hinterlassen können.

TECHNISCHE DATEN

- Arbeitsbereich (in Zoll) zwischen 12 und 30
- Betriebsdruck 8-10 bar
- Auf das Rad wirkende Kraft 160 kg bei 9 bar
- Gewicht 20 kg

MONTAGE/INSTALLATION



ACHTUNG

Die Montage/Installation muss ohne anliegenden Druck ausgeführt werden, d.h. Trennung der Filter-Regel-Schmiersystem-Gruppe vom Luftanschluss A (Abb. 1).

- a) Die Filter-Regel-Schmiersystem-Gruppe durch Ausdrehen der entsprechenden Befestigungsschrauben ausbauen (Abb. 1). Danach auch die Halteplatte (P) ausbauen (Abb. 2).
- b) Anhand der mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben den Haltemast (D) des Wulstniederhalters im unteren Bereich der Maschine befestigen (Abb. 3).
- c) Anhand der mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben die Halteplatte (E) auf der Rückseite der Maschine befestigen (Abb. 4).
- d) Den Sitz des Drehbolzens mit Fett schmieren. Die Wulstniederhalter-Baugruppe anheben und die zwei Ausgleichsscheiben positionieren; anschließend die Baugruppe in die Halterung einfügen.
Die zwei Ausgleichsscheiben zentrieren und den Drehbolzen (F) einfügen. Zur Sperrung des Bolzens die Scheibe (G) in den vorgesehenen Sitz am Drehpunkt (F) einfügen und an der Halterung befestigen (Abb. 6 und 7).
- e) Das Bohren und Gewindeschneiden M6 für 2 Bohrungen ausführen. Anhand der zwei mitgelieferten Schrauben M6 + Unterlegscheiben das Feststellblech (H) befestigen (Abb. 8).
- f) Die Filter-Regel-Schmiersystem-Gruppe wieder einbauen und an der Halteplatte (E) festschrauben (Abb. 9).
- g) Den Schlauch (R) abnehmen, den Anschluss (T) einfügen und den Schlauch (R) wieder anschließen (Abb. 10).

Nach erfolgter Installation den Luftanschluss wieder mit der Filter-Regel-Schmiersystem-Gruppe verbinden (Abb. 10).

- * Nur T.I.-Version : demontieren Sie den T.I.-Behälter durch das Losschrauben der 2 Befestigungsschrauben.
- ** Nur T.I.-Version : bauen Sie den T.I.-Behälter durch die selbe Befestigungsschrauben wieder ein.

BESCHREIBUNG

Abb. 11

- A** Bolzen für Höhenanwahl
B Bedienhebel
C Handgriff

ANWENDUNG



WARNUNG

Den Wulstniederhalter niemals für das Abdrücken des Reifens oder sonstige Arbeiten verwenden, die nicht ausdrücklich in der nachfolgenden Beschreibung aufgeführt sind.

- Mit dem Handgriff **C** den Wulstniederhalter an die Seite des Rads positionieren.
- Auf Grundlage des Abstands zum Rad das Ausziehmaß des Schafts anwählen (Abb. 12).
- Mit dem Bedienhebel **B** das Kissen auf die Schulter des Reifens absenken, bis ein Abstand zur Felge von ca. 20-25 mm vorliegt (Abb. 13).
- Auf die Schulter des Reifens drücken, bis sich der Wulst auf der gleichen Höhe des Felgenbetts befindet (Abb. 14).
- Den oberen Wulstabdrückvorrichtung absenken, der in diesem Fall als zweite Hilfsvorrichtung für das Einfügen des Wulstes in das Felgenbett dient (Abb. 15).
- Das Pedal für die Drehung betätigen (1. Drehzahl empfohlen), um die Montage des Reifens zu starten, und nach Ausführung von 3/4 der Montage das Kissen des Wulstniederhalters und den Wulstabdrückvorrichtung von der Schulter des Reifens anheben, um alle Spanndruckeinwirkungen zu beseitigen (Abb. 16).

INSTALACIÓN

El accesorio prensa-talón trabaja exclusivamente en desmontadoras de neumáticos del tipo Artiglio50.

Este Kit es particularmente adecuado para facilitar el montaje de ruedas con neumáticos rígidos que presentan dificultades adicionales en cuanto al montaje mismo. En especial es útil durante el montaje para situar el talón en el interior del canal de la llanta sin uso de palancas u otras herramientas que podrían dañar y/o arruinar la llanta.

DATOS TÉCNICOS

- Campo de trabajo (en pulgadas) entre 12" y 30"
- Presión de servicio.....8-10 bares
- Fuerza aplicada a la rueda 160 kg a 9 bares
- Peso..... 20 kg

INSTALACIÓN DE MONTAJE



ATENCIÓN

Se debe efectuar sin presión de envío; para ello es necesario desconectar el racor de toma aire A en el conjunto FRL (fig. 1).

- Desmontar el conjunto FRL desenroscando para ello los respectivos tornillos de fijación (fig. 1). Desmontar además la placa (P) de soporte (fig. 2).
 - Fijar la columna de soporte (D) del prensa-talón en la parte inferior de la máquina mediante los respectivos tornillos y arandelas suministrados adjuntos (fig. 3).
 - Fijar la placa de soporte (E) en la parte trasera de la máquina mediante los tornillos y arandelas suministrados adjuntos (fig. 4).
 - Engrasar el alojamiento del perno fulcro. Elevar la unidad prensa-talón, posicionar las dos arandelas de nivelación e introducir la unidad en el soporte.
Centrar las dos arandelas de nivelación e introducir el perno fulcro (F). Para bloquear este perno, colocar la arandela (G) en el respectivo alojamiento del perno fulcro (F) y fijarla al soporte (fig. 6 y 7).
 - Practicar dos agujeros con el respectivo roscado M6. Fijar la chapa de tope (H) mediante los dos tornillos M6 + arandelas suministrados adjuntos (fig. 8).
 - Reinstalar el conjunto FRL enroscándolo en la placa de soporte (E) (fig. 9).
 - Desconectar el tubo (R), aplicar el racor (T) y reconectar el tubo (R) (fig. 10).
- Una vez efectuada la instalación conectar nuevamente el racor de toma aire al conjunto FRL (fig. 10).

** solo versión T.I.: desmontar depósito T.I. destornillando los dos tornillos de fijación.*

*** solo versión T.I.: montar de nuevo el depósito T.I. utilizando los mismos tornillos con los cuales estaba fijado.*

DESCRIPCIÓN

Fig. 11

A Perno de selección altura

B Palanca de mando

C Manilla

USO

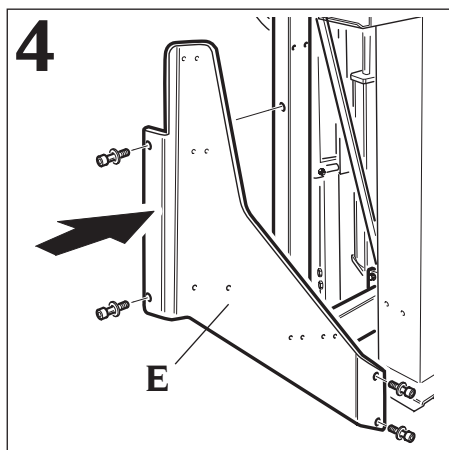
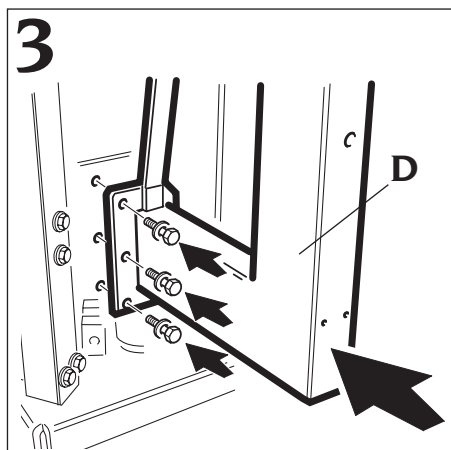
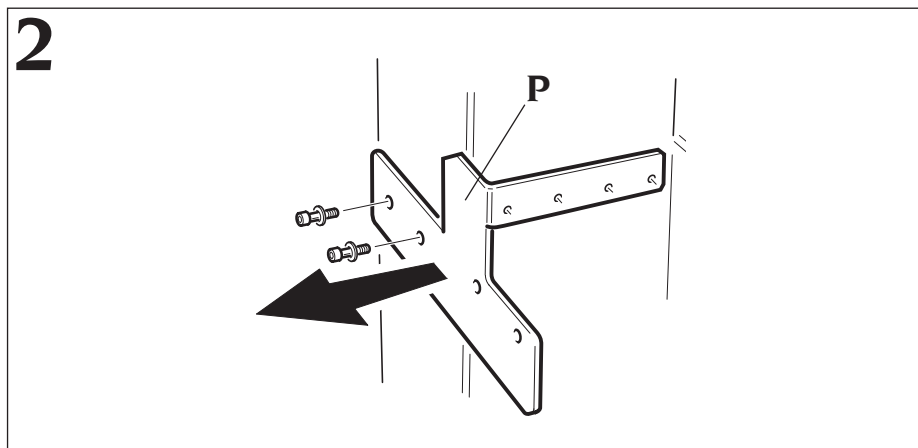
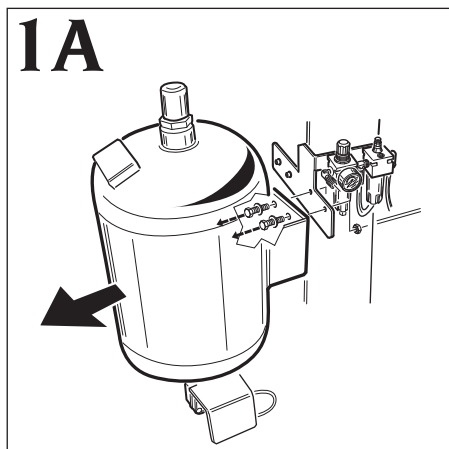
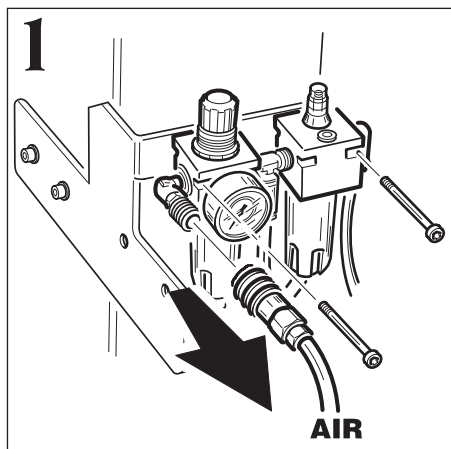


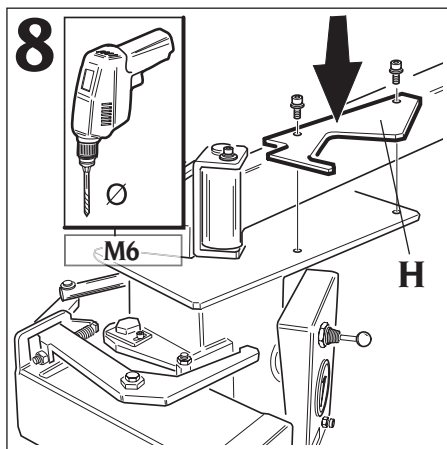
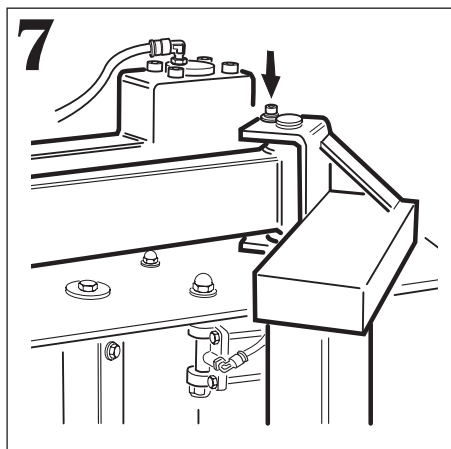
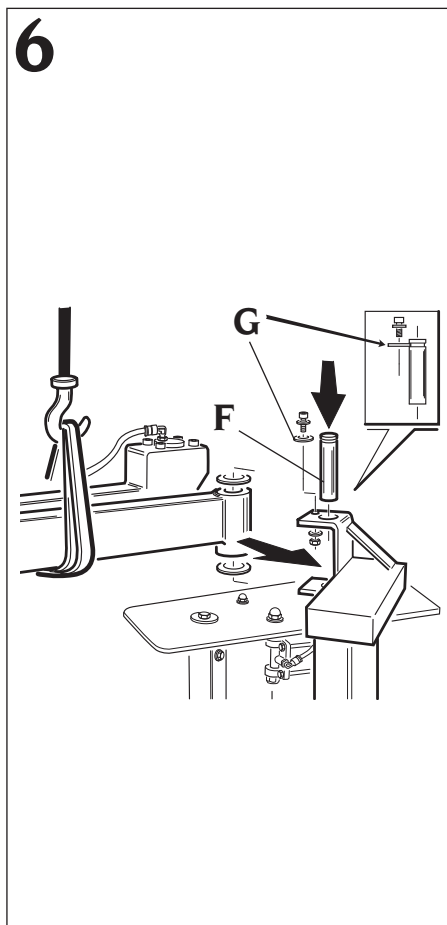
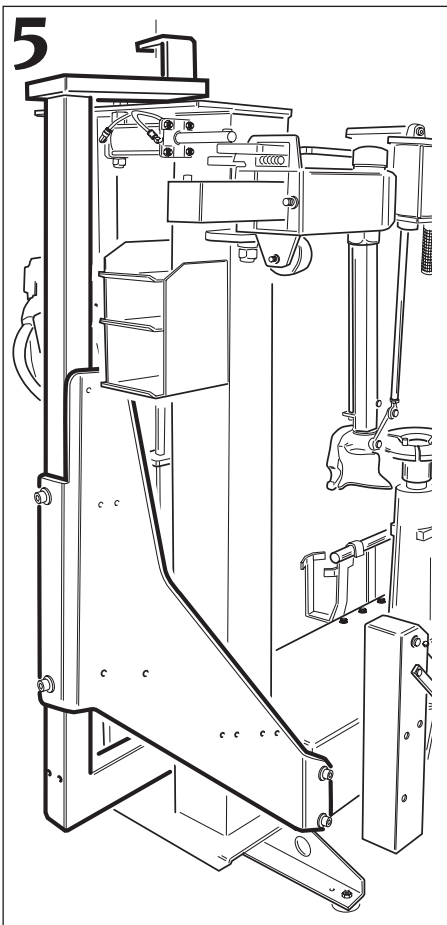
ADVERTENCIA

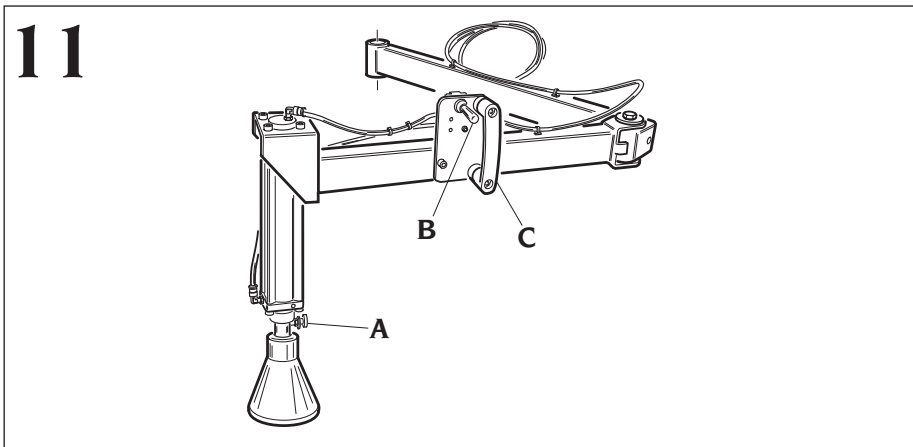
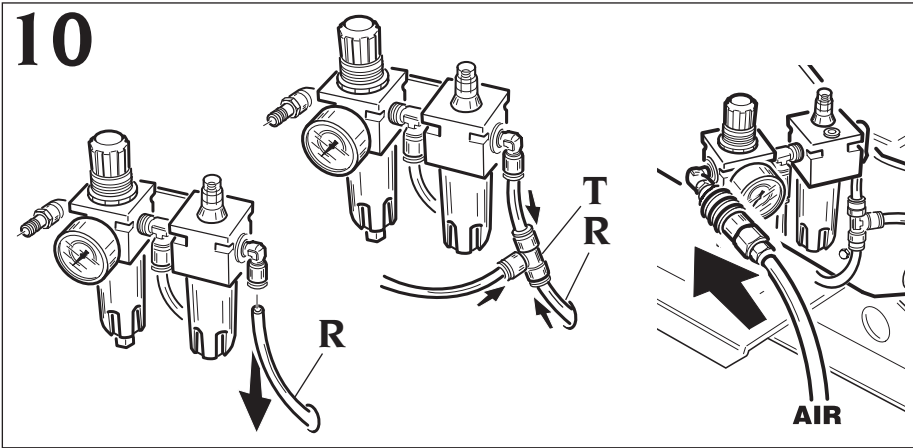
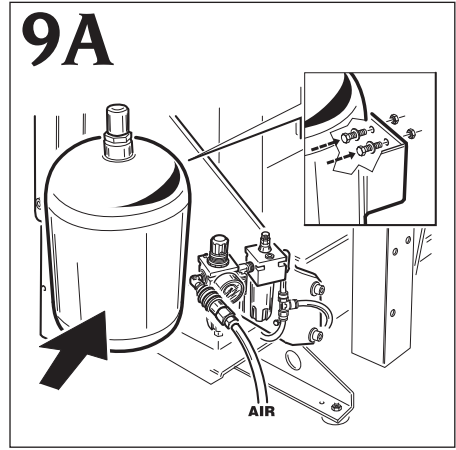
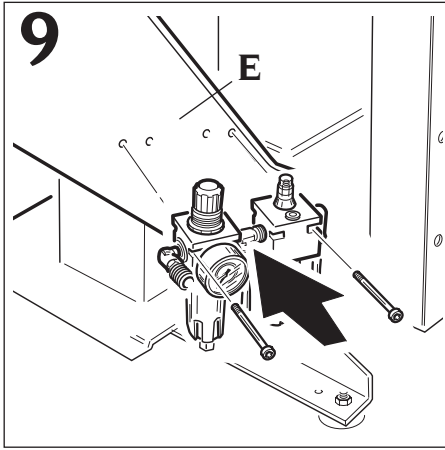
No utilizar nunca el prensa-talón para destalonar el neumático ni para otros usos que no sean los que a continuación se indican.

- a) Operar con la manilla **C** para situar el prensa-talón al costado de la rueda.
- b) Seleccionar la parte interna del vástago (fig. 12) en función de la distancia respecto de la rueda.
- c) Operar con la palanca de mando **B** para bajar el tampón sobre el espaldón del neumático, dejándolo a una distancia de la llanta de aproximadamente 20-25 mm (fig. 13).
- d) Hacer presión sobre el espaldón del neumático hasta obtener que el talón quede a la misma altura del canal de la llanta (fig. 14).
- e) Bajar el destalonador superior a fin de crear un segundo auxilio para introducir el talón en el canal de la llanta (fig. 15).
- f) Presionar el pedal de rotación (se aconseja la 1ª velocidad) para comenzar a montar el neumático; una vez efectuados los _ del montaje, alzar el tampón del prensa-talón y el destalonador respecto del espaldón del neumático a fin de eliminar todas las tensiones (fig. 16).

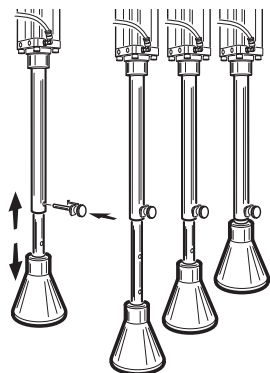
Italiano	Illustrazioni e schemi
English	Illustrations and diagrams
Français	Illustrations et schémas
Deutsch	Bilder und Zeichnungen
Español	Ilustraciones y esquemas



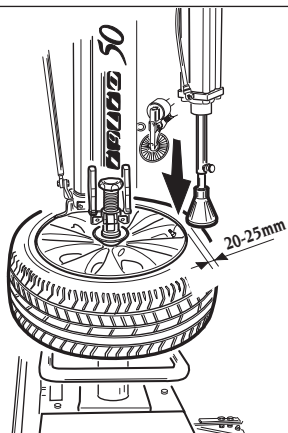




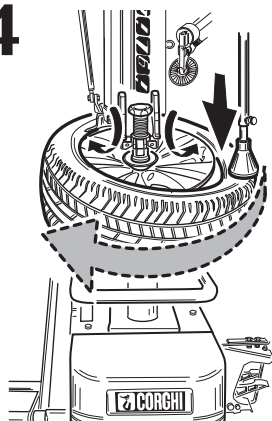
12



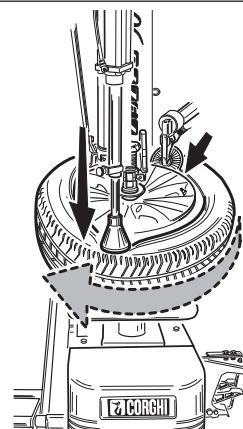
13



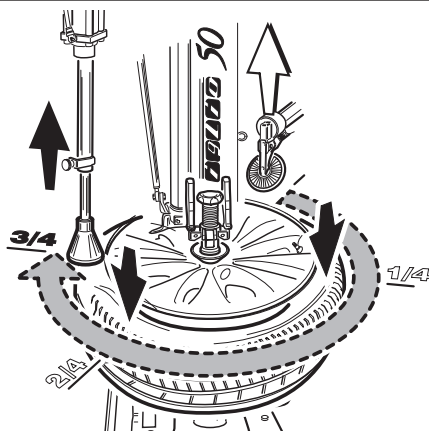
14



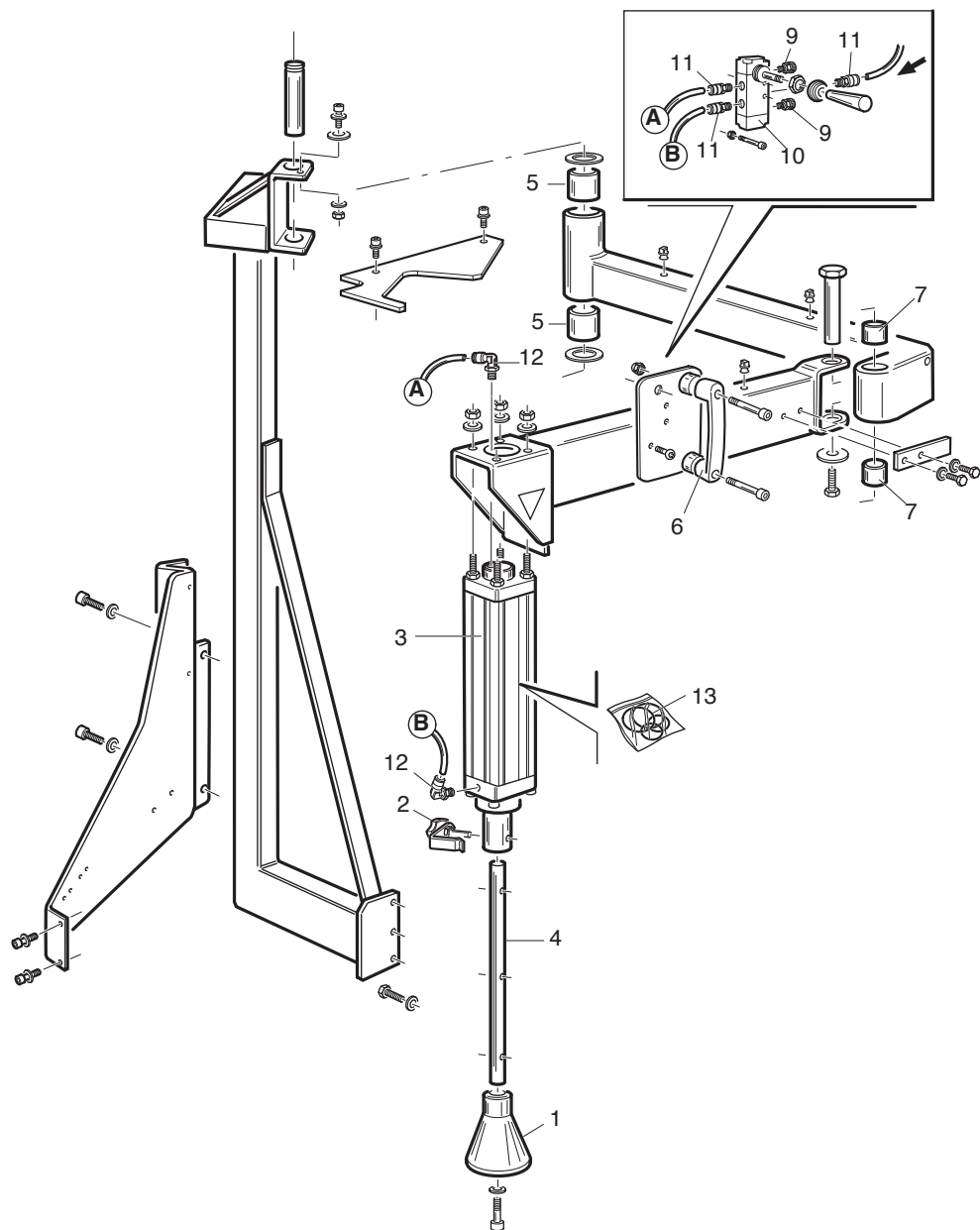
15




16



Italiano	Pezzi di ricambio
English	Spare parts list
Français	Pieces de rechange
Deutsch	Ersatzteilliste
Español	Piezas de recambio



		Kit Premittallone	Fig.A	06/05	Compressivo
0001	9004-101899	TAMPONE	PAD	PUFFER	TAMPON
0002	9004-101894	FERMO	RETAINER	ANSCHLAG	ARRET
0003	900263406	CILINDRO	CYLINDER	ZYLINDER	CYLINDRE
0004	9004-101900	STELO	STEM	SCHAFT	TIGE
0005	9003-80114	BOCCOLA	BUSHING	LAGER	DOUILLE
0006	900458702	MANIGLIA	HANDLE	HANDGRIFF	POIGNEE
0007	9003-80106	BOCCOLA	BUSHING	LAGER	DOUILLE
0008	900440585	MANOPOLA	KNOB	BALLENGRIFF	BOUTONE
0009	900415279	SILENZIATORE	SILENCER	SCHALLDAEMPFER	SILENCIEUX
0010	9004435644	VALVOLA	VALVE	VENTIL	VANNE
0011	900441568	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0012	900443367	RACCORDO	CONNECTOR	ANSCHLUSS	RACCORD
0013	9005-101259	KIT GUARNIZIONI	SEALS KIT	DICHTUNGSATZ	KIT JOINTS



CORGHI

CORGHI S.p.A. - Via per Carpi n.9
42015 CORREGGIO - R.E. - ITALY
Tel. ++39 0522 639.111 - Fax ++39 0522 639.150
www.corgi.com - info@corgi.com

Cod. 4-104935- 05/06.